

## Darovacia zmluva

**Darca:**

Louis Liesch



Sveitzerland

(ďalej „darca“)

**Obdarovaný:**

MsHK Žilina, a.s.

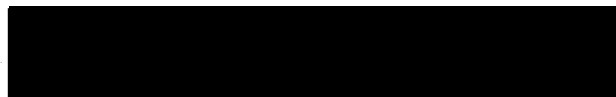
Športová 5

010 01 Žilina

Slovakia

IČO: 36387193, DIČ: 2020103921 IČ DPH (VAT): SK2020103921

zastúpená: Ing. Imre Valášek, president of the company



Spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, oddiel: Sa, vložka číslo: 10222/L

(ďalej „obdarovaný“)

Darca na strane jednej uzatvára dňa 1.9.2013 túto darovaciu zmluvu s obdarovaným na strane druhej:

**I.**

Predmetom tejto zmluvy je peňažný dar v hodnote 6.100,00 Eur (slovom šesťtisíc jednoto eur), ktorého vlastníkom je darca.

**II.**

Peňažný dar uvedený v čl. 1. zmluvy daruje darca bezplatne obdarovanému.

**III.**

Obdarovaný vyhlasuje, že peňažný dar prijíma do svojho vlastníctva.

Darca dar poukáže obdarovanému prevodom na účet v deň podpisu darovacej zmluvy.

**IV.**

Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a sú si vedomé právnych následkov z nej vyplývajúcich.

Táto zmluva bola spísaná v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.

Zmluva nadobúda účinnosť podpisom zmluvných strán.

V Žiline dňa 10.09.2013

V Žiline dňa 10.09.2013



Louis Liesch

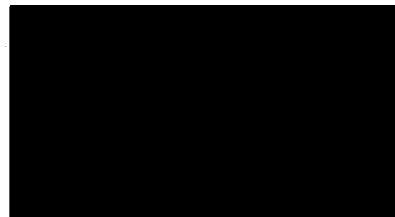
Darca



MsHK Žilina, a.s.

Ing. Imre Valášek, generálny manažér

Obdarovaný



## Donation contract/agreement

**Donor:**

Louis Liesch



Sweitzerland

("donor")

**Donee/the recipient of a gift:**

MsHK Žilina, a.s.

Športová 5

010 01 Žilina

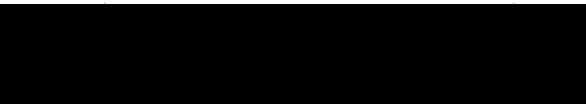
Slovakia

Company (registration) number:

IČO: 36387193, DIČ: 2020103921 IČ DPH (VAT): SK2020103921

represented by:

Ing. Imre Valášek, president of the company



("the recipient")

The donor makes this contract on the 01.09.2013 with the recipient:

**I.**

The object of the contract is financial donation 6.100,00 EUR (eight six thousand one hundred Euros), whose owner is the donor.

**II.**

The donor donates the financial donation which is mentioned in the I. part to the recipient.

**III.**

The recipient declares that he receives the financial donation to his ownership.

The donor transfers the donation to the recipient's bank account in the day when the contract will be sign.

**IV.**

The donor and recipient both proclaim that they made the contract willingly, seriously and they are fully conscious about the legal consequences that follow from this contract.

This contract was made in two copies and each side will receive on copy. The contract comes into force in the day of signing by both sides.

In Žilina day of 10.09.2013

In Žilina day of 10.09.2013

